

- La Finlande C-6
- Aller-retour C-7



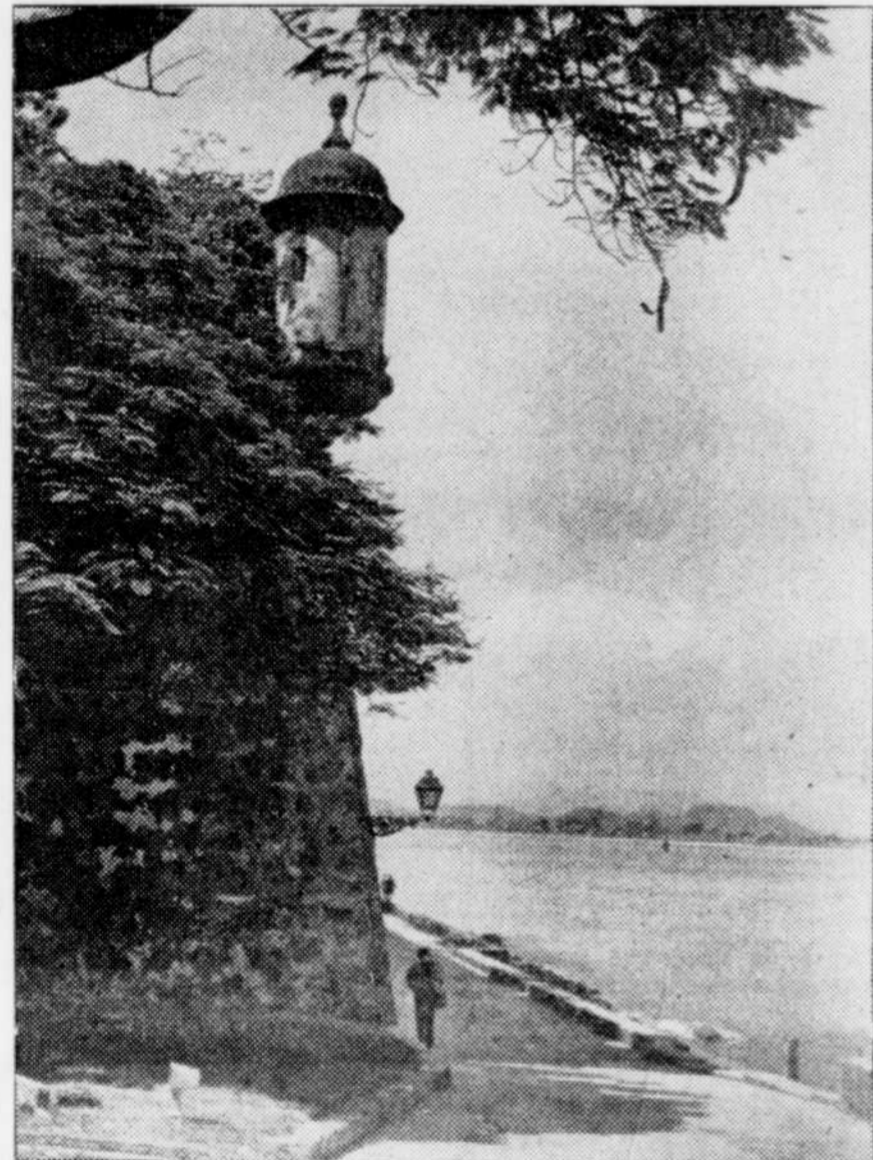
Haïti, un paradis pour d'aucuns, un enfer pour d'autres?



Au sud de l'hiver

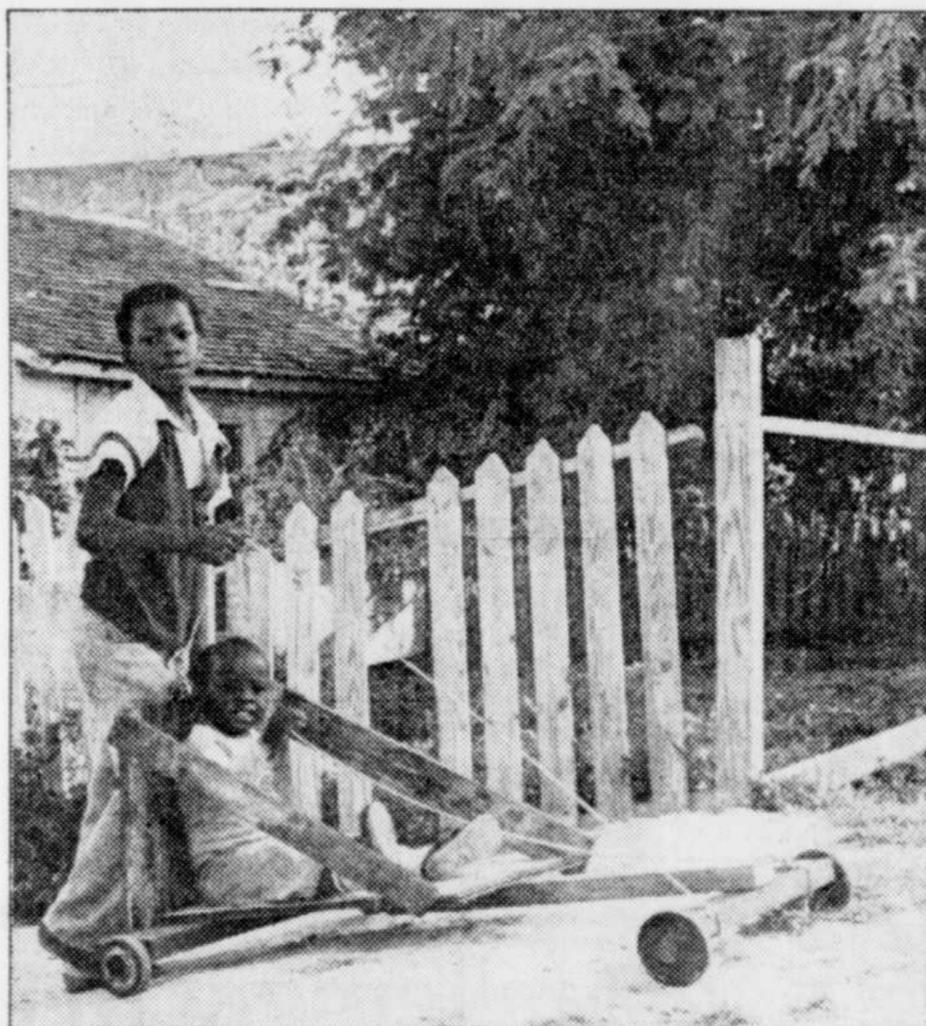
Au sud de l'hiver, ça peut signifier des Bermudes à Tahiti...

Le Soleil, Richard Côté



San Juan, Puerto Rico

Le Soleil, Richard Côté



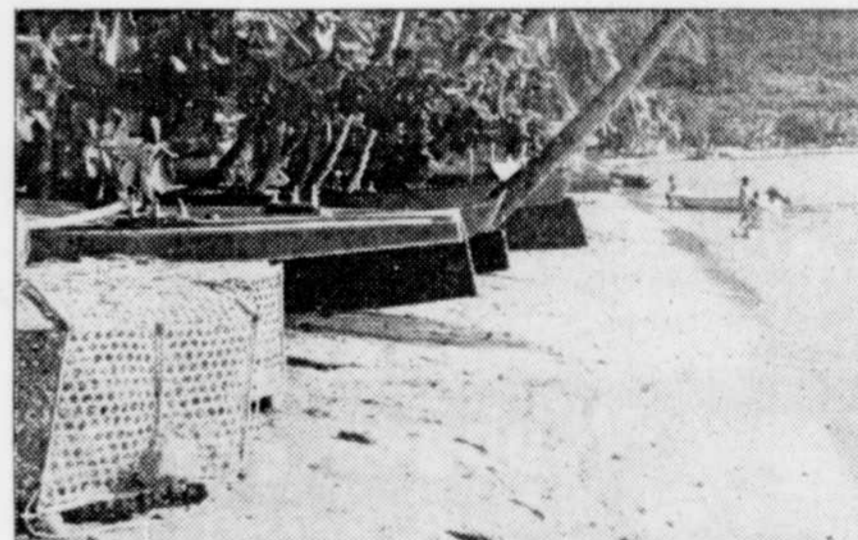
Harbour Island, Bahamas

Le Soleil, Benoît Routhier



Acapulco, paradis... pas encore perdu des Los Tabernacos.

Le Soleil, Louis Tanguay



Martinique, la France du sud.

MS MERMOZ
 GROUPE SPÉCIAL «INTER-AGENCES»
 GROUPE EXCLUSIF
 ACCOMPAGNE DE QUÉBEC

GROUPE SPÉCIAL «INTER-AGENCES»
 Croisière CARAIBES-MAYA
 du 19 au 29 mars 1982.
 À compter de **1485 \$** pour 10
 jours inoubliables de tout compris
 depuis Québec.

OFFREZ-VOUS LA BELLE VIE À BON PRIX!

Depuis ses vins gratuits et ses banquets gastronomiques jusqu'aux îles enchantées et aux trésors mayas, rien n'égale le Mermoz.

Dès que vous aurez essayé la vie sur le Mermoz, aucun autre bateau de croisière ne vous paraîtra comparable. Le Mermoz part de Miami dans une ambiance chaleureuse où vous serez accueilli à bras ouverts.

Ayant la chance de posséder un des meilleurs restaurants de croisière, le Mermoz est un des rares paquebots du monde où règnent le talent des chefs français, la finesse du caviar et le bouquet des vins rouges, blancs ou rosés, tous gratuits. C'est aussi le bateau de croisière avec l'itinéraire le plus créatif.

• Cet hiver ou ce printemps venez faire l'une des croisières de 11 jours aux îles enchantées: Saint-Domingue, Martinique, Antigua, St. Martin et St. Thomas. Départs les 25 janvier, 15 février, 8 et 29 mars.

• Ou bien choisissez l'une des croisières de 10 jours «Caraïbes/Maya» qui vous conduiront à Nassau, Montego Bay, Grand Cayman, Cozumel, Santo Tomas de Castilla et Playa del Carmen; portes ouvertes sur les incroyables mystères de la civilisation maya. Départs les 15 janvier, 5-26 février et 19 mars.

Contactez sans tarder votre conseiller «INTER-AGENCES».

Trois soirées sont consacrées à des banquets pour célébrer une région de France: le Paris Montmartrois, le Périgord et la Normandie.

Enfin, le XXIème Festival de musique en mer avec le concours de plus de 30 artistes célèbres (12 jours). Départ le 3 janvier.

Ne vous étonnez pas si vous ne pouvez plus vous passer du Mermoz: c'est le cas pour 9 sur 10 de nos passagers.

Un dollar canadien pour un dollar U.S.!
 Vous économiserez plus de 20% sur le prix d'une croisière de 10 ou 11 jours si vous réservez et versez votre acompte avant le 11 décembre.

Si vous faites votre réservation après le 11 décembre, vous ferez tout de même des économies. Les prix seront en dollars U.S., mais vous recevrez un cadeau de \$125 à valoir sur votre voyage aérien.

Le M.S. Mermoz est sous pavillon français.

★ pour un minimum de 15 passagers.

CROISIÈRES PROQUET
 croisières françaises

AGENCES DE VOYAGE MEMBRES DE L'ENTENTE
«INTER-AGENCES»



5385, 1^{ère} AVENUE, CHARLESBOURG

VF voyages
frontenac inc.

Place Laurier: 651-9610
 Galeries La Canardière: 667-7051
 Galeries de la Capitale: 627-5955
 Donnacona: 285-1220



DETENEURS D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Au-delà de palmiers et plages

Textes par
Louis Tanguay

Le soleil, les palmiers et les plages sont bien sûr les premiers éléments du dépaysement recherché par les Québécois que l'approche des mois froids fait déjà languir du côté des tropiques. Mais là ne s'arrête pas l'attrait du Sud et pour chaque destination s'ajoute une dimension historique, culturelle, gastronomique ou sportive pour donner aux vacances d'hiver une saveur particulière.

chaque destination soleil qu'un seul cliché, il faudrait presque écrire un livre et on en resterait aux grandes lignes.

A défaut de parler de chacune des 701 îles ou îlots des Bahamas des quelques douzaines de pays des Antilles et des villes ou stations du Mexique, voici simplement quelques impressions sur certains de ces coins de l'hémisphère dont je me souviens généralement comme de coins du paradis quand l'automne québécois nous annonce pour bientôt un climat tout différent.

deux séjours, dont le premier un peu frais en février près d'un immeuble neuf mais éloigné de tout à la pointe est de l'île Grande Bahama.

Le second plus excitant devait me faire prendre le large en croisière écolo sur un voilier naviguant vers quelques-unes de ces petites îles parfois inhabitées, sauf peut-être par une colonie d'iguanes, parfois piquées de quelques maisons ou d'un petit village où le temps n'a vraiment plus la même dimension.

La Jamaïque c'est la végétation luxuriante et l'orchestration d'équipements pensés en fonction du

plaisir du vacancier. C'est aussi le souvenir de visiteurs qui avaient l'air péniblement accrochés aux effets des herbes folles locales sujet avec lequel les autorités nationales ne badinent pourtant pas. C'était aussi à la fin des années 1970 un contact plus facile que la rumeur ne le laissait alors entendre avec les habitants de l'île.

De l'inquiétante forêt tropicale des montagnes de Guadeloupe à l'hospitalité naturelle des pêcheurs ou paysans de la côte, la distance est rapidement franchie dans cette île en forme de papillon. Le parler créole, le folklore joyeux et la gastronomie bien

épiciée n'ont pourtant pas fini d'étonner le visiteur un peu curieux.

Et en Martinique, c'est à l'histoire d'un volcan meurtrier, d'une impératrice vénérée et de batailles navales mémorables qu'il pourra s'intéresser entre les sports nautiques et la visite des plantations.

La surprise que provoque la Barbade est celle d'une population grandement attachée à son passé colonial malgré 15 ans d'indépendance. La discrétion très british de la capitale Bridgetown accompagne d'ailleurs assez bien le calme affiché par les habitants tant à la ville qu'à la campagne.

C'est à une exubérance beaucoup plus manifeste que convie le Mexique, même dans cette zone créée

de toutes pièces pour les touristes sur une bande de sable exposée aux vents chauds de la mer des Antilles et appelée Cancun. La plus grande richesse de l'endroit demeure cependant sa proximité des sites archéologiques mystérieusement abandonnés par les Mayas avant même l'arrivée des Européens au Yucatan.

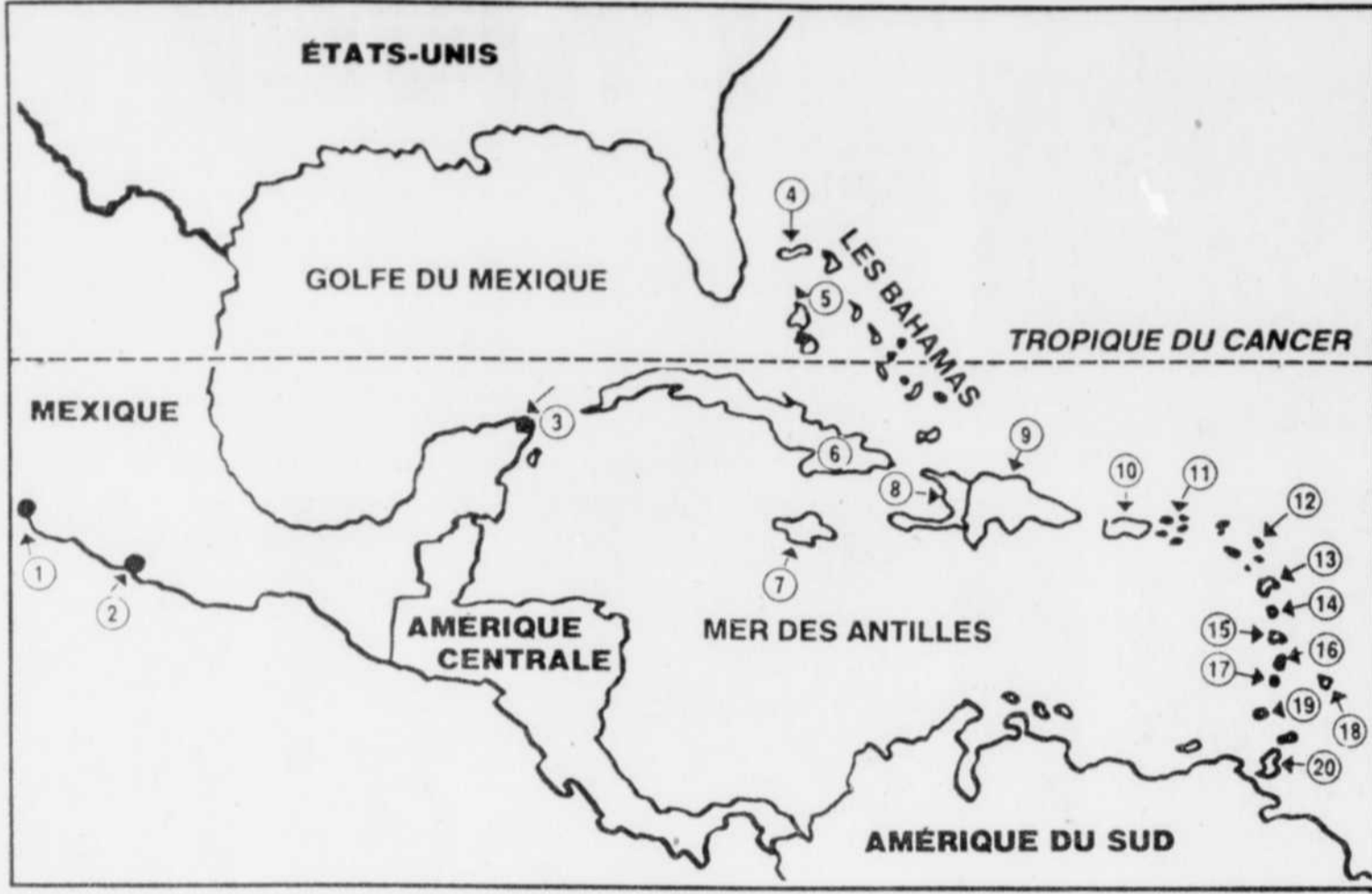
De l'autre côté de cet immense pays qu'est le Mexique, Acapulco m'a fait lever les yeux pour voir ses montagnes, ses grands hôtels et ses vacanciers suspendus à des parachutes: trop de choses presque pour permettre de poser le regard sur une baie calme, mais assez d'activité pour tenir en haleine les plus difficiles à es-

Où ça?

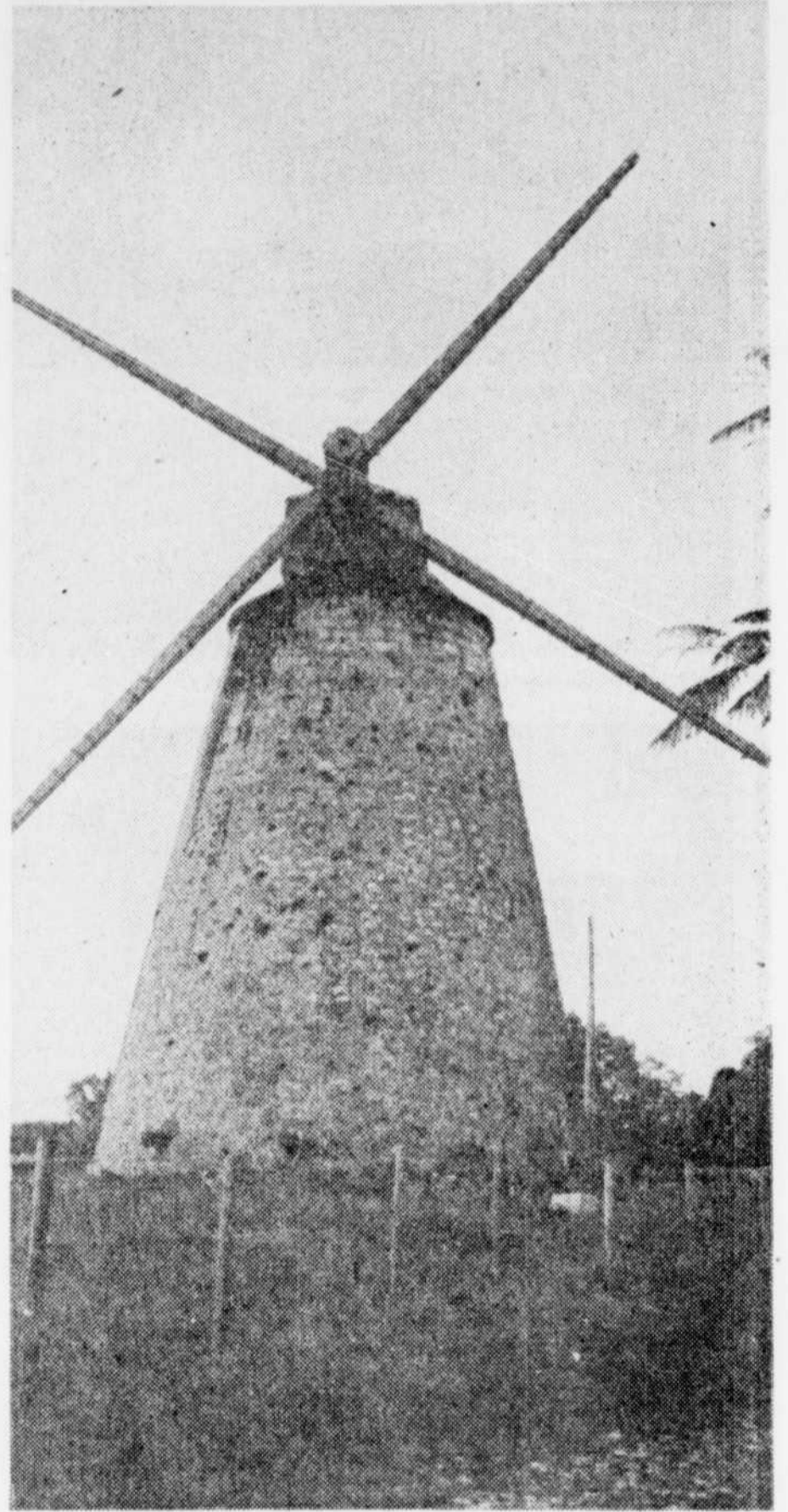
Puisque les membres de la section tourisme ont délibérément choisi d'exclure de ce cahier la Floride et les croisières pour consacrer à chacun de ces éléments un autre dossier, on peut résumer le "Sud" des Québécois par ce rectangle compris entre le tropique du Cancer et l'Amérique du Sud; l'océan Atlantique et la côte Pacifique du Mexique.

L'idée que l'on se fait du Sud englobe cependant cette partie de l'archipel des Bahamas située au nord de la limite tropicale et même l'archipel des Bermudes pourtant situé (hors de la carte ci-contre) à la latitude de Charleston en Caroline du Sud.

De plus en plus de gens ont aussi tendance à y inclure les îles paradisiaques du Pacifique Sud.



- ① Puerto Vallarta ② Acapulco ③ Cancun ④ Freeport ⑤ Nassau ⑥ Cuba ⑦ Jamaïque ⑧ Haïti
- ⑨ République dominicaine ⑩ Puerto Rico ⑪ Îles Vierges ⑫ Antigua ⑬ Guadeloupe ⑭ La Dominique
- ⑮ Martinique ⑯ Sainte-Lucie ⑰ Saint-Vincent ⑱ Barbade ⑲ Grenada ⑳ Trinidad



Témoin de l'attachement des Barbadiens à leur passé, le vieux moulin Morgan Lewis.

MIAMI

MIAMI BEACH par autocar
16 JOURS départ le 19 déc., 9 janv., 20 fév., 27 fév., 6 mars, 13 mars.
A PARTIR DE \$590 / \$680

MIAMI BEACH par avion:
15 JOURS départ le 10 janv., 17 janv., 21 fév., 28 fév., 7 mars, 14 mars, 21 mars, 28 mars.
A PARTIR DE \$595 / \$715

22 JOURS départ le 21 fév., 28 fév., 7 mars, 14 mars, 21 mars.
A PARTIR DE \$805 / \$915

29 JOURS départ le 21 fév., 28 fév., 7 mars, 14 mars.
A PARTIR DE \$1005 / \$1115

Prix minimal 4 par chambre—Prix maximal 2 par chambre
Appels interurbains: 1-800-463-4388 sans frais

SOIREE DANSANTE ANNUELLE
LE 7 NOVEMBRE au PAVILLON POLLACK de l'Université Laval
Orchestre: Beat Brass Band
Entrée: \$4

Nombreux prix de présence, dont un voyage à Acapulco pour 2 personnes, 1 semaine.
Réservations, s.v.p.

voyages solange goulet inc.
626-8966
Centre d'achats Bourg-Royal,
1010, 80e Rue est, Charlesbourg
Départeur d'un permis du Québec

Soirée annuelle
Le 14 nov., au Pavillon Pollack, Université Laval, \$5 p/p. Réservez tôt. Bienvenue à tous!

ESPAGNE

Long séjour (portion terrestre)

2 sem.	3 sem.	4 sem.	5 sem.	6 sem.	12 sem.
MELIA	\$234	\$340	\$446	\$552	\$658 \$1294

(déjeuner continental inclus)
TIMOR-SOL \$130 \$183 \$236 \$289 \$342 \$ 660
Studio (AVION EN SUS)

GUADELOUPE	2 sem. à partir de \$677	ACAPULCO	1 sem. à partir de \$557
MARTINIQUE	2 sem. à partir de \$707	MARTINIQUE	2 sem. à partir de \$729
COMBINE 2 ÎLES	à partir de \$729	HAÏTI	2 sem. à partir de \$597

Voyages Paradis et Vacances Skylark vous proposent LES ANTILLES

GUADELOUPE

1 semaine à partir de \$579 p/p
2 semaines à partir de \$689 p/p
Séjour combiné Guadeloupe Martinique qui dure jusqu'à 7 semaines.

VOYAGES PARADIS
CHARLESBOURG
627-0911
LEVIS
833-6823
Départeur d'un permis du Québec.

Voyages Fleury INC.
2893, 1re Avenue, suite 24, Québec
628-7801
ACTA
Départeur d'un permis provincial.

Le plus gros paquebot de croisière jamais construit partira de la Floride cet hiver

Le magnifique S/S OCEANIC
39241 tonnes de Home Lines

Cet hiver, Home Lines, dont la réputation d'excellence n'est plus à faire, inaugure une nouvelle ère de croisières dont les départs s'effectueront désormais de la Floride à destination des Antilles.

Spaciosité inégalée...
près de 40,000 tonnes et seulement 950 passagers

Élégance inégalée...
le choix par excellence d'une clientèle avertie et sensée

Service inégalé...
la réputation personnelle de Home Lines

Débutant le 19 déc. 1981. Départs de Port Everglades. Tous les départs à 19h00

19 déc.	14 jours - 8 escales	30 janv.	7 jours - 3 escales	20 mars	11 jours - 6 escales
9 janv.	11 jours - 5 escales	6 fév.	14 jours - 8 escales	3 mars	10 jours - 5 escales
2 janv.	7 jours - 3 escales	13 mars	7 jours - 3 escales		
20 janv.	10 jours - 5 escales	20 fév.	11 jours - 6 escales		

Chaque cabine double comprend deux lits au sol. Enregistrement panaméen

Aux passagers qui paient plein tarif
VOL ALLER OU RETOUR A NOS FRAIS

Consultez votre agent de voyages

C'est tellement mieux aux BAHAMAS

Nassau et Paradise Island • Freeport/Lucaya • Les îles extérieures

Castaways Resort
Freeport
\$389 pp
1 semaine à un prix absolument exceptionnel
Vacances Sunflight

Bahamas Beach
Nassau
\$479 pp
1 semaine magnifique à Cable Beach
Vacances Sunflight

Small Hope Bay
Andros
\$809 pp
1 semaine avec petit déjeuner, repas de midi et du soir. Vacances Fiesta

Shalimar Apt. Hotel
Freeport
\$429 pp
1 semaine près du Bazar international
Vacances Skylark

Valentine's Yacht Club
Harbour Island
\$559 pp
1 semaine au pittoresque village de Dunsmore Town
Vacances Fiesta

Loew's Harbour Cove
Nassau
\$569 pp
1 semaine délicieuse à Paradise Island
Vacances Skylark

...voici un tout petit échantillon des vacances aux Bahamas que vous proposent les principales compagnies de voyages. Comparez nos prix. Comparez la variété de nos sites. Vous trouverez certainement l'île qui vous plait, au prix qui vous convient pour que vous aussi puissiez dire... c'est tellement mieux aux Bahamas.

Les tarifs (depuis Montréal) sont indiqués pour une personne, à raison de deux personnes par chambre (sauf indication contraire) et comprennent le billet d'avion. Ce sont les tarifs en vigueur au moment de la publication. Les forfaits sont sujets à disponibilité au moment de la réservation. Ils ne comprennent pas nécessairement les taxes d'aéroport, les taxes hôtelières, les taxes d'électricité et les pourboires. Pour tous détails, veuillez consulter les brochures publiées par les compagnies intéressées. Les tarifs comprennent toutes les surcharges en vigueur au moment de la publication mais sont susceptibles de surcharges supplémentaires, sans préavis.

Faible hausse de certains prix

Que l'on en parle comme d'une mode ou autrement, les préférences des Québécois en quête de soleil ont tendance à se déplacer d'une destination à l'autre selon les années. Mais ce phénomène n'a rien pour inquiéter les agents de voyages qui constatent que peu importe la situation du dollar canadien ou l'état de l'économie, le Sud demeure toujours aussi populaire auprès de leur clientèle.

Le principal effet de la fluctuation des prix entre les îles, le Mexique et la Floride a été de ramener vers cette dernière une bonne partie de la masse des voyageurs qui, depuis de nombreuses années s'était dispersée à la recherche d'un peu plus d'exotisme et de conditions climatiques plus assurées. Après la grande invasion du littoral ouest du Mexique par ceux qu'on y a surnommés "los tabarna-

cos", le repli sur la Floride se fait sentir depuis quelques années. D'autres ont tendance à raccourcir leurs vacances loin du froid, mais peu d'habitues consentent à y renoncer complètement. La guerre des prix que se livrent les transporteurs aériens et les grossistes en voyages a d'autre part limité l'augmentation, au moins pour cette année, du coût des forfaits sur la plupart des destinations.

On peut parler par exemple de majorations de l'ordre de \$100 chez certains grossistes pour une semaine à Puerto Vallarta ou Acapulco, comparativement aux mêmes dates l'an dernier. Par contre, l'augmentation du coût du pétrole pour les vols à destination des Antilles françaises a presque été compensée par la diminution du prix des prestations terrestres dans ces îles où le franc français s'échange à un taux beaucoup plus favorable que l'hiver dernier.

L'absence de hausse est notamment vérifiable dans certains programmes de séjour d'une durée de deux semaines, la hausse des forfaits d'une semaine pouvant s'établir entre \$30 et \$80.

En chute
Malgré cela, la demande pour ces destinations demeure en baisse, selon les agents de voyages consultés, tandis que Cuba, un temps délaissée pour le Mexique, semble amorcer une légère remontée dans les faveurs des voyageurs du Québec.

Pour l'ensemble des destinations soleil, un autre élément est généralement à la baisse. Il s'agit de la qualité du parc hôtelier, les établissements ne recevant pas toujours l'effort de rénovation qui serait nécessaire.

La formule
Par contre, la formule club se gagne de plus en plus d'adeptes, bien

que les avis soient partagés sur la capacité de ce système de satisfaire tous les vacanciers.

Quoi qu'il en soit, les grossistes importants mettent maintenant à la disposition de leurs clients, l'accès à l'un ou plusieurs de ces clubs "tout compris" (repas, activités sportives et autres loisirs) notamment développés en Jamaïque, selon une formule mise à l'épreuve depuis 30 ans par le Club Méditerranée qui a 13 villages de vacances, aux Bahamas, dans les îles antillaises, au Mexique et en Polynésie française.

Ce phénomène est étroitement lié, selon les experts, au développement spectaculaire de la conscience sportive, bien que la formule puisse aussi convenir à ceux qui recherchent d'abord la détente ou la découverte de pays nouveaux.

Les croisières connaissent aussi une popularité croissante parce qu'elles combinent avantageusement ces deux éléments, permettant d'aborder des îles souvent moins fréquentées par les vacanciers.

Du côté des nouveautés, on en compte relativement peu, sauf pour des stations balnéaires de la côte mexicaine et une ouverture relativement récente des plages de République Dominicaine au tourisme de masse.

Il ne faut par ailleurs pas chercher dans les îles moins "vendues" des "aubaines" puisque les prix y sont souvent ajustés en fonction d'une clientèle stable prête à sacrifier l'é-

conomie au calme et à l'exotisme recherchés.

D'autre part, pour environ le double du prix de vacances antillaises, certains se tournent vers l'Amérique du Sud, principalement dans un but de découverte.

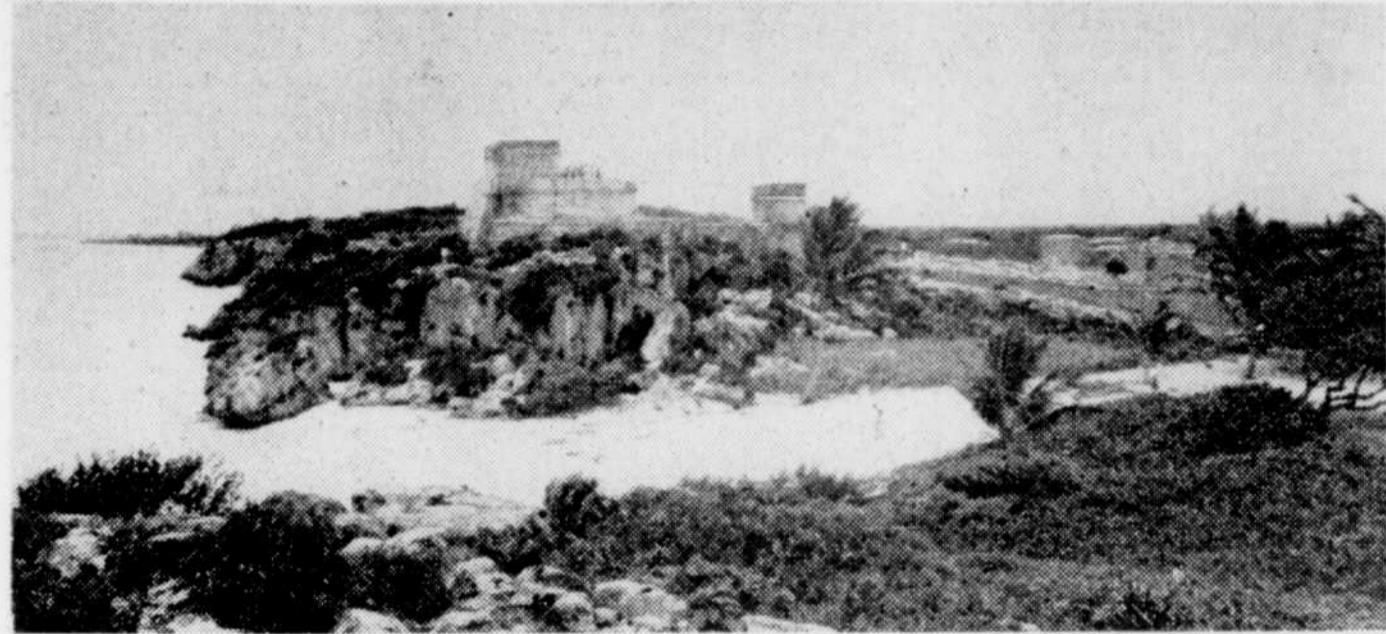
Les remous
A l'inverse des conditions climatiques, des informations circulant sur le climat social qui prévaut dans certaines îles ou destinations ont aussi beaucoup d'influence sur les choix des vacanciers, souvent plus sur la qualité des vacances dont il est possible de profiter.

Les gens ont souvent tendance à attacher plus d'importance aux rapports sur la criminalité à l'étranger qu'à ceux sur la violence qui a souvent cours dans leur propre ville.

Mais à ce chapitre, si la saison touristique des Bermudes a été singulièrement compromise par le mouvement de grèves du printemps dernier, la côte de la Jamaïque s'est améliorée à la faveur d'une situation socio-politique plus calme.

Dans la zone américaine, par ailleurs, des points chauds ont été signalés, ces derniers mois, à Hawaï, aux îles Vierges et à Miami.

Quoi qu'il en soit, la tendance la plus permanente du déplacement des touristes québécois vers la chaleur devrait se maintenir encore cet hiver, partagée entre la certitude du climat recherché et le coût d'un séjour pour en profiter.



Tulum, dans la péninsule mexicaine du Yucatan

Le Soleil, Louis Tanguay

Quelques livres

La grande majorité des touristes partant vers les "paradis tropicaux" le font sur la seule foi des belles images et des quelques informations avantageusement présentées dans les brochures en couleurs des grossistes en voyages, à moins qu'ils ne le fassent en fonction d'expériences antérieures vécues par eux-mêmes ou par des personnes de confiance.

Pour les destinations inconnues, il existe pourtant une foule de sources d'informations.

Ne serait-ce que dans les offices de tourisme des pays concernés, qui, s'ils ne sont pas représentés à Montréal le sont habituellement à Toronto ou Ottawa.

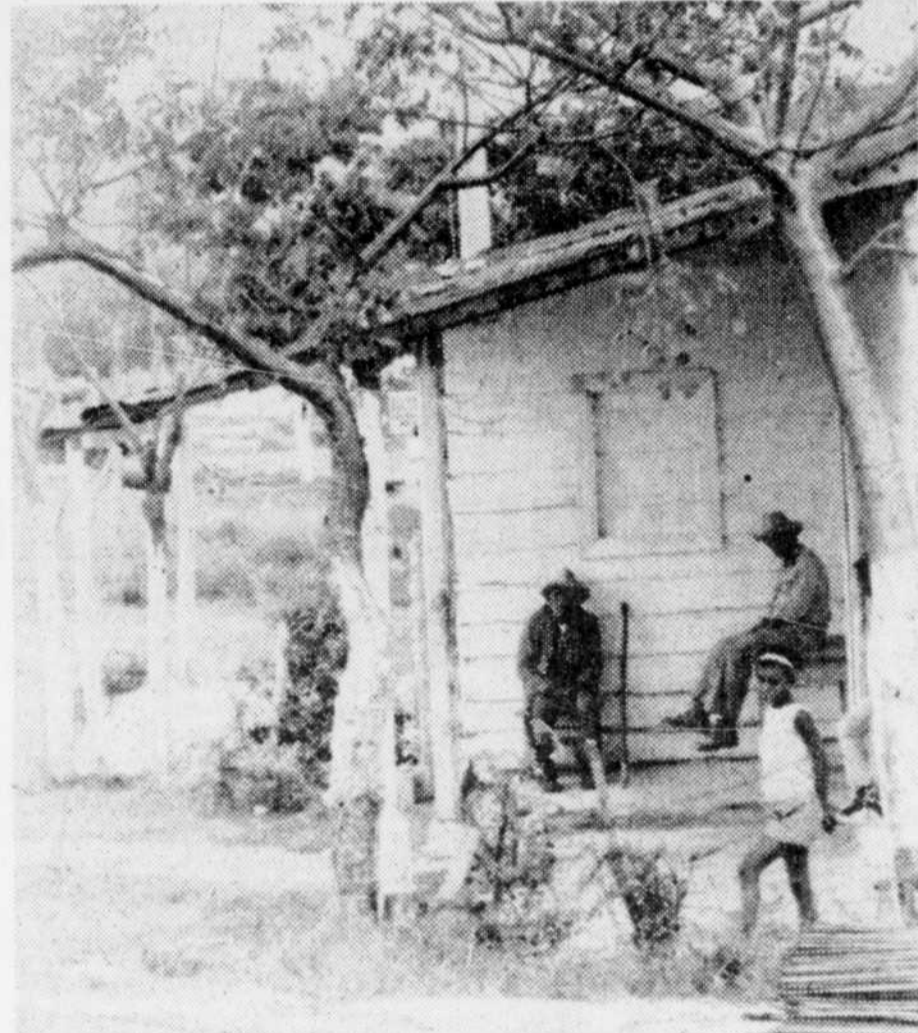
On peut généralement trouver dans leur documentation, à travers le message publicitaire qui est leur principale raison d'être, des informations intéressantes sur les coutumes, les fêtes, l'artisanat, le folklore, les transports, la nourriture, ou d'autres éléments susceptibles d'aider à choisir une destination ou le moment de la visiter.

Dans une catégorie encore plus informative, plusieurs maisons d'édition sérieuses publient des guides élaborés sur la zone antillaise et le Mexique.

A la maison Hachette, par exemple, la série des "Guides Bleus" comporte un titre portant sur les Antilles, Haïti, la Guyane et les croisières aux Caraïbes. Un autre ouvrage de la même série est consacré au Mexique.

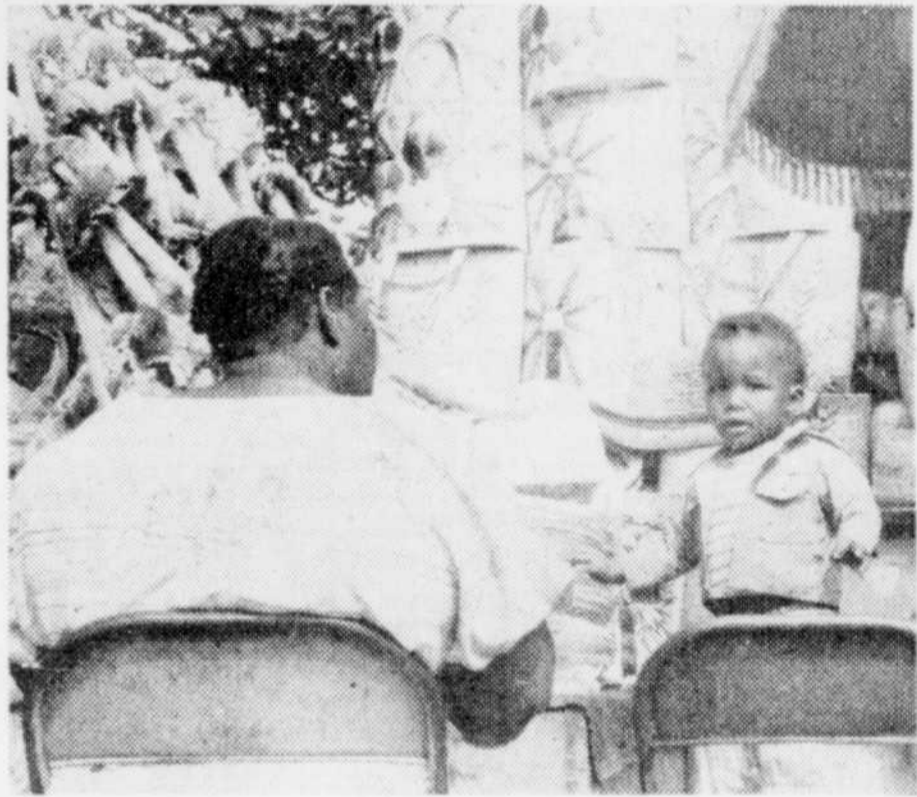
En anglais, les guides Fodor ont parmi leurs titres "Caribbean, Bahamas and Bermuda", "Caribbean on a Budget", et "Mexico".

Au Québec, le journaliste de tourisme Michel-G. Tremblay a publié aux éditions La Presse un ouvrage de plus de 300 pages intitulé "Le guide des Antilles incluant les Bermudes et les Bahamas".



Des paysans cubains

Le Soleil, Richard Côté



Etalage bahaméen

Le Soleil, Benoît Routhier



Coucher de soleil jamaïcain

Le Soleil, Louis Tanguay

LES VOYAGES

Treasure Tours INC.

SALUT FLORIDE

ME REVOILÀ... avec LES VOYAGES TREASURE TOURS

ÉCONOMISEZ **50\$** PAR COUPLE SUR LES FORFAITS DE JANVIER

Reservez et payez comptant avant le 28 novembre 1981

ORLANDO*	1 sem. à partir de 3095\$	284\$
DAYTONA*	1 sem. à partir de 3095\$	284\$
CLEARWATER** (4 adultes)	1 sem. à partir de 3195\$	294\$
PALM BEACH**	1 sem. à partir de 4195\$	394\$
FT. LAUDERDALE	1 sem. à partir de 4095\$	384\$
MIAMI*	1 sem. à partir de 3995\$	374\$

*voiture Chevette incluse
**7 petits déjeuners et 4 diners inclus

Les prix incluent l'avion, l'hébergement et les transferts et sont par personne, deux personnes par chambre, sauf indication contraire.

Les services inclus et les conditions de réservations sont détaillés dans la brochure hiver/printemps 1981-82 de "Les Voyages Treasure Tours" et est disponible chez votre agent de voyages.

FLORIDE

Vols ABC sans escale vers Orlando, Clearwater, Ft. Lauderdale et Palm Beach (1 à 4 semaines)
Adulte à partir de 185\$ Enfant à partir de 159\$

Détenteur d'un permis du Québec

VERACRUZ

VOUS PROPOSE CET AUTOMNE UNE OFFRE SPECIALE DE LANCEMENT!

\$699

CAN.

VOUS DONNE DROIT À UNE CROISIÈRE DE TAMPA À CANCUN • COZUMEL KEY WEST

LE FORFAIT AIR/MER COMPREND:

- UNE CROISIÈRE DE 7 JOURS JUSQU'À LA RIVIERA MEXICAINE DES CARAÏBES
- LE VOYAGE ALLER ET RETOUR PAR AVION, DÉPART DE MONTRÉAL OU TORONTO
- LES TRANSFERTS À L'ALLER ET AU RETOUR
- LE SERVICE COMPLET SUR LE BATEAU

CONDITIONS:

- LA CROISIÈRE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE ENTRE LE 24 OCTOBRE ET LE 12 DÉCEMBRE
- LE BILLET DOIT ÊTRE PAYÉ EN TOTALITÉ AVANT LE 18 OCTOBRE
- TARIF MINIMUM APPLICABLE DANS LA LIMITE DES PLACES DISPONIBLES
- CABINES SUPPLÉMENTAIRES DISPONIBLES DE \$739 À \$1039.

BAHAMA CRUISE LINE

NE SERONT ACCEPTÉES QUE LES RÉSERVATIONS EFFECTUÉES PAR L'INTERMÉDIAIRE D'UN AGENT DE VOYAGE. LES AGENTS DOIVENT APPELER:

Treasure Tours

LES VOYAGES

Titulaire d'un permis dans la Province de Québec

MIAMI

GROUPES AVION avec accompagnateurs

VOLS DIRECTS DE QUÉBEC

(à Fort Lauderdale)

à partir de **\$389** p/p occ. double

8 jours, départs: 12.06, 25.06, 3.07, 10.07	22 jours, départs: 12.06, 25.06, 3.07, 10.07
15 jours, départs: 22.06, 27.06, 5.07, 12.07, 19.07	29 jours, départs: 12.06, 25.06, 3.07, 10.07

Visites facultatives: Disney World, Seaquarium, Parrot Jungle, Jungle Queens, etc.

NOUVEAU!

TOURNÉE DE LA FLORIDE

+ 1 SEM. À MIAMI

VOLS ALLER-RETOUR DIRECT DE QUÉBEC À FORT LAUDERDALE

Tournée en autocar de 6 jours, 4 nuits à Orlando, 2 nuits à Tampa. Visitez Disney World, Cypress Gardens, Cap Kennedy, Sea World, le Mall at Millenia, Disney World Village, Church Street Station, Tampa, St. Petersburg, Sarasota, Ft. Myers, Las Vegas, 7 nuits à Miami.

14 jours **\$845** p/p occ. double

Départs: 2, 9, 16 et 23 mars. AIR CANADA.

MIAMI

AUTOCAR

à partir de **\$715** p/p occ. double

Départ de **NOËL** 19 déc. 16 jrs

16 jours, départs: 19.12, 5.01, 13.01, 20.01

21 jours, départs: 21.01, 07.02, 14.02

Billets d'avion - Trains - Croisières - Forfaits de vacances au soleil - Brochures gratuites.

RÉSERVEC

SERVICE DE RÉSERVATION INFORMATISÉ

- BILLETS D'AVION
- HÉBERGEMENT
- LOCATION D'AUTO
- Réservation par téléphone
- Itinéraires par carte de crédit
- Documents imprimés par la société (contenu dans un dossier personnalisé)

VOYAGES PARADIS

CARREFOUR CHARLESBOURG

627-0911

ROND-POINT, LEVIS

833-6823

837-4783

Ligne "watt" sans frais

1-800-463-4377

Détenteur d'un permis du Québec

Voyages Paradis et Vacances Skylark vous proposent LES ANTILLES

PUERTO RICO

1 semaine à partir de **\$559** p/p

2 semaines à partir de **\$689** p/p

VOYAGES PARADIS

CHARLESBOURG

627-0911

LEVIS

833-6823

Détenteur d'un permis du Québec

Voyages Fleury INC.

2893, 1^{re} Avenue, suite 24, Québec

628-7801

Détenteur d'un permis provincial

ACTA

Transports, monnaie, documents, et santé

La question des transports ne se pose généralement pas pour ceux qui achètent des vacances à forfait puisque le prix étagé à chaque produit comprend généralement l'avion depuis la ville d'origine et retour, les transferts jusqu'à l'hôtel choisi, l'hébergement à raison de deux personnes par chambre, rarement les repas et certains services ou avantages supplémentaires.

Disons simplement que, comme pour le coût des prestations terrestres, le prix du déplacement par des vols réguliers ou notisés sera influencé par le choix d'une date de départ, contribuant à une différence pouvant facilement dépasser les \$200 par personne entre une semaine en novembre ou avril et une durée équivalente au temps des fêtes.

Quant à ceux qui choisissent de voyager sur des vols dit "réguliers" il existe des liaisons de ce genre au départ de Montréal avec Mexico, Cuba, les Bermudes, Freeport et Nassau aux Bahamas, Montego Bay et Kingston en Jamaïque, Haïti, la Guadeloupe et la Martinique, Antigua, la Barbade et Trinidad.

La fréquence de ces vols (départ de Mirabel et non de Dorval) varie selon la saison.

Depuis ces îles, plusieurs transporteurs aériens assurent la liaison avec les destinations moins populaires auprès de la clientèle canadienne, mais il est aussi possible de s'y rendre par des vols directs partant de New York ou de Miami.

Au prix du billet, il faut habituellement ajouter une taxe d'aéroport qui varie d'un endroit à l'autre.

La monnaie

Le "sud" a toute une variété de dollars: américain, bahaméen, barbadien, jamaïcain et est-caribéen (ECB: Eastern Caribbean Dollar). Ces monnaies et d'autres comme la gourde haïtienne ont généralement un taux fixe d'échange avec le dollar américain.

Le peso cubain n'est pas celui du Mexique et le

florin des Antilles néerlandaises n'est pas celui de la Hollande.

Contrairement à celui de la Polynésie, le franc ayant cours légal aux Antilles françaises est le même qu'en France métropolitaine.

De rares gouvernements locaux imposent des restrictions à l'importation ou l'exportation d'argent étranger ou national.

Documents

Certaines destinations n'exigent pas de passeport pour les séjours de courte durée, pour les citoyens canadiens. C'est le cas des territoires américains, des Antilles françaises, des Bahamas, les Bermudes, la Barbade et plusieurs autres îles dont l'histoire est reliée à celle de l'Angleterre.

Une preuve d'identité est toutefois nécessaire et c'est toujours le passeport qui remplit le mieux cette fonction.

Pour le Mexique, il faut se munir avant le départ ou à la frontière d'une carte de touriste.

Santé

Aux voyageurs en provenance de certaines régions du globe, mais pas du Canada, il peut être demandé dans un nombre limité de cas un certificat de vaccination anti-varioliq, mais comme cette vaccination n'est plus pratiquée au Canada, il est facile d'obtenir un document officiel établissant la contre indication de ce vaccin.

Par contre, plusieurs responsables de services de santé et plusieurs agents de voyages recommanderont une protection contre la malaria aux voyageurs partant pour Haïti et pour certaines régions du Mexique.

Une autre recommandation formulée celle là par les autorités de plusieurs îles antillaises est à l'effet de ne jamais se baigner en eau douce, à cause de la présence possible de parasites dangereux et étrangers à l'eau salée.



Parmi les sports les plus populaires, la voile comme ici aux Bahamas.

Ne pas voir qu'un chiffre

En choisissant des vacances d'hiver, il ne faut pas voir que le seul chiffre inscrit en gros caractères au catalogue du grossiste, même si on voyage avec un budget limité.

En effet, bien des agents de voyages vous diront qu'il faut aussi

considérer et comparer les coûts qui ne sont pas couverts par ce prix, lequel, soit dit en passant, correspond généralement au montant le plus faible applicable aux périodes les moins populaires de vacances.

En comparant par exemple les Bahamas

avec la Floride ou les Antilles avec le Mexique, il faut aussi s'informer des coûts comparatifs de services non compris comme les repas, les excursions ou les sorties.

Il faut en somme voir le coût global de vacances projetées pour

comparer avec une autre hypothèse.

Quant à la différence entre deux grossistes pour le prix d'un séjour au même endroit, il peut parfois s'expliquer par la qualité des chambres réservées ou encore par la qualité du service offert sur place par le re-

présentant local du grossiste.

Pour ce qui est de la valeur relative de chacune de ces entreprises, les agents de voyages détaillants l'évaluent à l'expérience en fonction principalement de la responsabilité et de l'éthique professionnelle de chacune.

C'est à eux, dans ce domaine de conseiller les voyageurs, puisque, disent-ils, il existe encore sur le marché, bien que moins nombreux, des produits "dangereux".

Toutefois, en règle générale, ils croient que la qualité est la plus constante chez les grossistes qui dominent le marché et que ceux offrant des produits à prix moyen sont ceux qui se sont le mieux maintenus au cours des dernières années.

Volez au soleil avec Quebecair

À partir de 169\$

Destinations	Prix (à partir de)	Jours/Départ
Fort Lauderdale	169\$	Tous les jours
Barbade	369\$	Tous les dimanches
Nassau	249\$	Tous les dimanches
Freeport	249\$	Tous les vendredis et dimanches
San Juan	339\$	Tous les samedis

VOLS ABC GARANTIE VACANCES QUEBECAIR

La nouvelle garantie de Vacances Quebecair vous assure le plus bas tarif disponible sur le marché à la date et aux conditions de votre voyage. Cette offre est en vigueur jusqu'au 30 avril 1982. Tout client ayant acquitté le solde de son voyage ne subira aucune augmentation de prix subséquente.

LES MEILLEURS PRIX GARANTIS
VOLS ABC sans escale tous les jours

Vacances QUEBECAIR

CLUB JEUNESSE **CLUB VOYAGES**

LE CLUB VOYAGES DE TOUS LES QUÉBÉCOIS

<p>QUEBEC 7035, av. Cartier (418) 647-1454</p> <p>STE-FOY 2600, boul. Laurier (418) 653-1024</p> <p>PLESSISVILLE 1971 rue Bilodeau Galeries de l'Érabie (819) 362-3235</p> <p>CHICOUTIMI 460, rue Racine est (418) 549-6880</p>	<p>JONQUIERE Place Centre-ville 100, boul. Harvey (418) 542-8149</p> <p>VILLE DE LA BAIE 500, 2e Rue (418) 544-6894</p> <p>RIVIERE-DU-LOUP 30, rue St-Joseph (418) 862-9655</p> <p>RIMOUSKI Carrefour Rimouski 418, boul. Jessop (418) 722-8722</p>
---	---

une agence qui ensoleillera vos jours...
AZUR & SOLEIL Ltée 681-8129
(Permis du Québec)

LE SERVICE DES SERVICES
La seule agence de voyages dont les bureaux sont ouverts tous les jours et tous les soirs jusqu'à 21h du lundi au vendredi.

EN PLUS: sur rendez-vous même les dimanches, 12 heures par jour... 60 heures par semaine

STATIONNEMENT GRATUIT!
POUR TOUS LES PAYS: voyages d'affaires, plaisir ou repos. LONGS SEJOURS ET AUBAINES PARTOUT.

PRIX GARANTIS: hiver '82

MYSTERES ET MERVEILLES: UNITOURS
CUBA: (pension complète)
7 jrs: \$569 — 10 jrs: \$649
2 sem: \$759
HAWAII: 2 sem: \$1,037

AGADIR: (28 repas) 2 sem: \$999 (42 repas) 3 sem: \$1,199
NICE COTE D'AZUR: 2 sem: \$855
Carnaval de Nice: 20 jrs: 2 sem

GROUPES AVEC GUIDE DE QUEBEC
AGADIR: 20 jrs - 5 repas - 27 repas
Prix: 2 sem: \$999 3 sem: \$1,199
NICE COTE D'AZUR: 20 jrs - 4 sem: \$974
Supplément Qué-Mirabel: \$10
Carte American Express acceptée

L. TREMBLAY LE CONNAISSEUR 1003, MYRAND, STE-FOY

116\$ U.S., ça mène où?

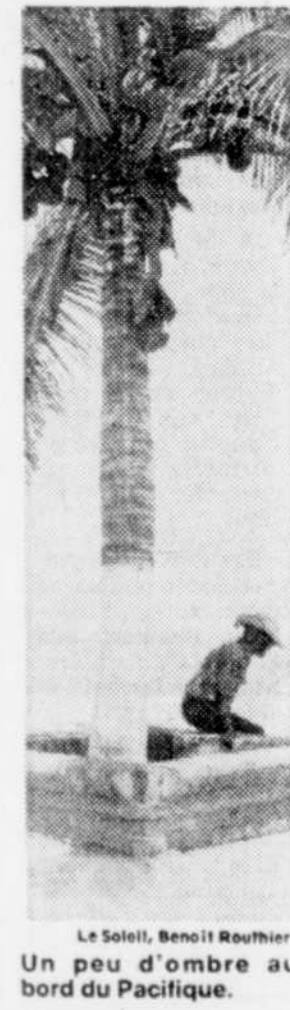
Cet hiver, 116\$ U.S. vous permettent d'obtenir le Meilleur de La Barbade — un forfait de 7 nuits à l'hôtel, pour seulement 116\$ U.S. (chambre sans pension, 2 personnes par chambre, transport aérien non compris). Le forfait comprend également des rabais sur emplettes, location d'auto, sports, croisières, discos et plus encore. C'est l'aubaine-vacances aux Antilles de l'année.

Cet hiver, la valeur de vacances à La Barbade est imbattable, qu'il s'agisse de chambres en maison privée, d'appartements, d'hôtels de luxe ou de villas, ou encore de cuisine locale ou de repas gastronomiques. Natation, golf, tennis, voile, danse, équitation, magasinage ou relaxation. Tout y est. Venez profiter de tout ce que La Barbade vous offre. Venez découvrir l'île de prédilection des Canadiens en hiver.

La Barbade

Le soleil préféré des Canadiens.

Pour de plus amples détails, consultez votre agent de voyages ou l'Office du Tourisme de La Barbade: au 666, rue Sherbrooke ouest, Montréal H3A 1E7, ou au 11 King St. West, Toronto M5H 1A3, ou au 5920 Macleod Trail S., Suite 307, Calgary T2H 0K2.



Le Soleil, Benoît Routhier. Un peu d'ombre au bord du Pacifique.

Voyages Paradis et Vacances Skylark vous proposent LES ANTILLES

BARBADE

1 semaine à partir de \$479 p/p
2 semaines à partir de \$559 p/p

CHARLESBOURG
627-0911
LEVIS
833-6823
Détenteur d'un permis du Québec.

Saint-Domingue s'ouvre au tourisme

par Manuel Suarez
collaborateur antillais
du New York Times

Hispaniola, l'île partagée entre la République dominicaine à l'est et Haïti à l'ouest, a été découverte par Christophe Colomb à son premier voyage, en 1492, et revendiquée par le Couronne espagnole. Colomb s'y arrêta de nouveau en 1493 lors de son deuxième voyage et, en 1496, son frère Bartolomé fonda la ville de Santo Domingo pour en faire la capitale de la colonie.

Le pays a été dirigé de diverses façons par les Espagnols, les Français et les Haïtiens jusqu'à ce qu'il devienne indépendant, sous le nom de République dominicaine en 1844. Son histoire politique moderne a été presque aussi tourmentée par une résurgence de luttes intestines et, de 1916 à 1924, l'occupation des forces armées américaines. Durant 31 ans, le pays a connu le poigne de fer d'un dictateur, Rafael Leonidas Trujillo Molina, jusqu'à son assassinat en 1961. C'est durant son long régime que le nom de la capitale devint Ciudad Trujillo. Puis après une autre période d'instabilité, Joachim Balaguer fut élu à la présidence en 1966 et défait par Antonio Guzman aux élections pacifiques de 1978.

La République dominicaine a également fait les manchettes dans le monde, il y a deux ans, en août, lorsqu'elle fut dévastée par l'ouragan David, qui balaya surtout toute la côte sud, en laissant des centaines de milliers de sans-abri et causant des millions de dollars de dommages à la propriété.

Saint-Domingue devient de plus en plus une destination touristique. Les Américains commencent à lorgner de ce côté pour aller y construire des condominiums ou hôtels. L'année dernière, par ailleurs, le Club Méditerranée s'y installait au bord de la mer.

La vieille cité

Santo Domingo est la plus vieille ville européenne de l'hémisphère et on la retrouve présentement dans toute sa splendeur du 16^e siècle. L'un des plus vieux bâtiments est la Fortaleza de Ozama, érigée en 1505, à l'embouchure de l'Ozama pour protéger la ville contre les pirates anglais et français. Toutefois elle n'empêcha pas sir Francis Drake de saccager la ville durant plusieurs mois en 1585. Pendant le règne de Trujillo, la forteresse servait de prison aux ennemis politiques du dictateur.

Adjacente à la forteresse se trouve la maison restaurée de l'un des premiers maires de la ville, Rodrigo de Bastidor, avec un patio intérieur typiquement espagnol. A une rue de là, c'est la cathédrale Santa Maria la Menor, construite de pierres calcaires locales en 1523. De style Renaissance espagnole, elle est la plus vieille du Nouveau Monde et contient l'un des tombeaux, considéré comme celui de Colomb, les deux autres "prétendants" étant à Séville et à Gènes.

L'Alcazar, un palais érigé en 1514 pour Diego Columbus, le fils du découvreur, également le premier vice-roi dans toutes les Amériques, a été restauré en 1956. Toutefois une partie des meubles et des armures n'ont pas l'authenticité de cette période. Mais le

musée voisin des vicerois renferme d'autres meubles, peintures et pièces d'artisanat de l'époque coloniale. La Casa Reales, toute proche, a été le palais du premier gouverneur et a servi de palais de justice; c'est maintenant un musée historique; 50 cents d'entrée à l'Alcazar et à la Casa Reales. Les deux sont fermés le lundi.

De l'autre côté de l'Ozama, depuis la partie coloniale de la ville, on peut visiter Los Tres Ojos (Les Trois Yeux), un énorme aven (puits), renfermant trois petits lacs bordés de stalactites et de stalagmites, chacun d'eux à des niveaux différents et alimentés par une rivière souterraine différente. Ils sont faciles d'accès par des marches creusées dans le calcaire.

La nouvelle ville

Les plus nouveaux quartiers de Santo Domingo constituent un agréable mélange de maisons néo-coloniales et de bâtiments de style contemporain. La Plaza de la Cultura englobe un nouveau parc et un centre culturel, formé par le Teatro Nacional de 1.600 sièges, la Bibliothèque nationale, Le Musée de l'homme dominicain et le Musée d'art moderne.

La Plaza de la Independencia, où Jean-Paul II célébra la messe en 1979, est dominée par un arc énorme, surmonté d'un immense drapeau. Les buildings modernes du gouvernement l'entourent. Si vous voulez passer une journée agréable, allez vous promener dans le "Jardin Botanica" et sa riche végétation tropicale et le "Parque Zoologico", dans le quartier Arroyo Hondo, au nord de la ville (50 cents).

La monnaie

Le peso dominicain a la même valeur que le dollar américain et les pièces de monnaie ont la même dénomination et le même format (1 cent, 5 cents, 10 cents, 25 cents et 50 cents). Dollar américain, chèques de voyages et cartes de crédit sont acceptés, un peu partout. Mais si vous voulez changer en pesos, garder le reçu; vous pourrez reconverter en dollars à la fin de votre séjour, mais recevrez seulement 60 pour 100 de leur valeur.

Une carte de touriste est remise à l'arrivée à l'aéroport et coûte \$5 et, au départ, vous devez défrayer une taxe de \$5. La facture des hôtels est majorée également d'une taxe de 5 pour 100. C'est le plan européen (sans les repas) qui est en vigueur. On ajoute 10 pour 100 pour le service et, comme les salaires sont bas, le pourboire est encore de mise.

Les taxis de Santo Domingo n'ont pas de compteurs et il faut établir le prix d'une course à l'avance; en général,

ce mode de locomotion n'est pas cher. Il y a, de plus, possibilité de se louer une voiture aux agences de location; l'essence coûte \$1.85 le gallon et les pompistes font relache le dimanche. Enfin, un bon service d'autobus organise des excursions en dehors de la ville, à destination de Santiago, de Puerto Plata et La Romana.

Ici et là

Les meilleurs achats sont les bijoux d'ambre, une résine fossile pétrifiée, exploitée dans les mines de la côte nord. Certains échantillons renferment des insectes, préservés depuis des milliers d'années. Puerto Plata est un bon endroit pour magasiner, mais Santo Domingo peut aussi faire l'affaire, notamment chez Ambar Tres, au 3 de La Atarazana, et à la boutique de Marie-Louise Taule, dans la "calle" Rosa Duarte 19. Les sacs de macramé se vendent un peu partout et ne coûtent que \$10.

Dans la ville de Santo Domingo il n'y a pas de plages, mais les hôtels ont des piscines. Outre un bon hébergement possible dans la capitale, La Romana se développe comme ville de villégiature sur la côte sud, à quelque 90 minutes en automobile. Villas, terrain de golf, tennis, plages, piscines, ranch, sports nautiques en tous genres, tout y est pour la satisfaction de ceux qui ont un bon budget à disposition.

Santo Domingo possède aussi un bon nombre de restaurants populaires, style cafétéria, et élégants. Fruits de mer, spaghetti à la canona, ou à la sauce tomate, aux crevettes et au homard, une création d'Andrés Arias, au La Bahia, comptent parmi les spécialités espagnoles recherchées. Il y a de la nouveauté à la Meson de la Cava, un cabaret et restaurant, aménagés dans une caverne, à 50 pieds sous l'Avenida Mirador del Sur, près de l'hôtel El Embajador. Un escalier circulaire en métal facilite la descente.

Les excursions

Il vaut la peine de se louer une voiture pour aller à Puerto Plata, en passant par Santiago de los Caballeros (45.000 habitants), deuxième ville du pays, en direction du nord.

Il faut compter quatre heures sur une route assez bonne; aussi pouvez-vous y passer la nuit. Arrêtez alors au Monument de la Restauration, de 150 pieds de hauteur, qui commémore la bataille de 1844, au cours de laquelle l'armée haïtienne fut forcée de se retirer.

Près de Puerto Plata, prenez le funiculaire qui grimpe à 2.565 pieds, au sommet de la mon-

tagne Isabel de Torres, dominée par une énorme statue de Jésus. L'in-

térieur du pays est pauvre, où de grosses familles habitent des ca-

banes de bardeaux au toit de tôle. Les gens sont hospitaliers, mais

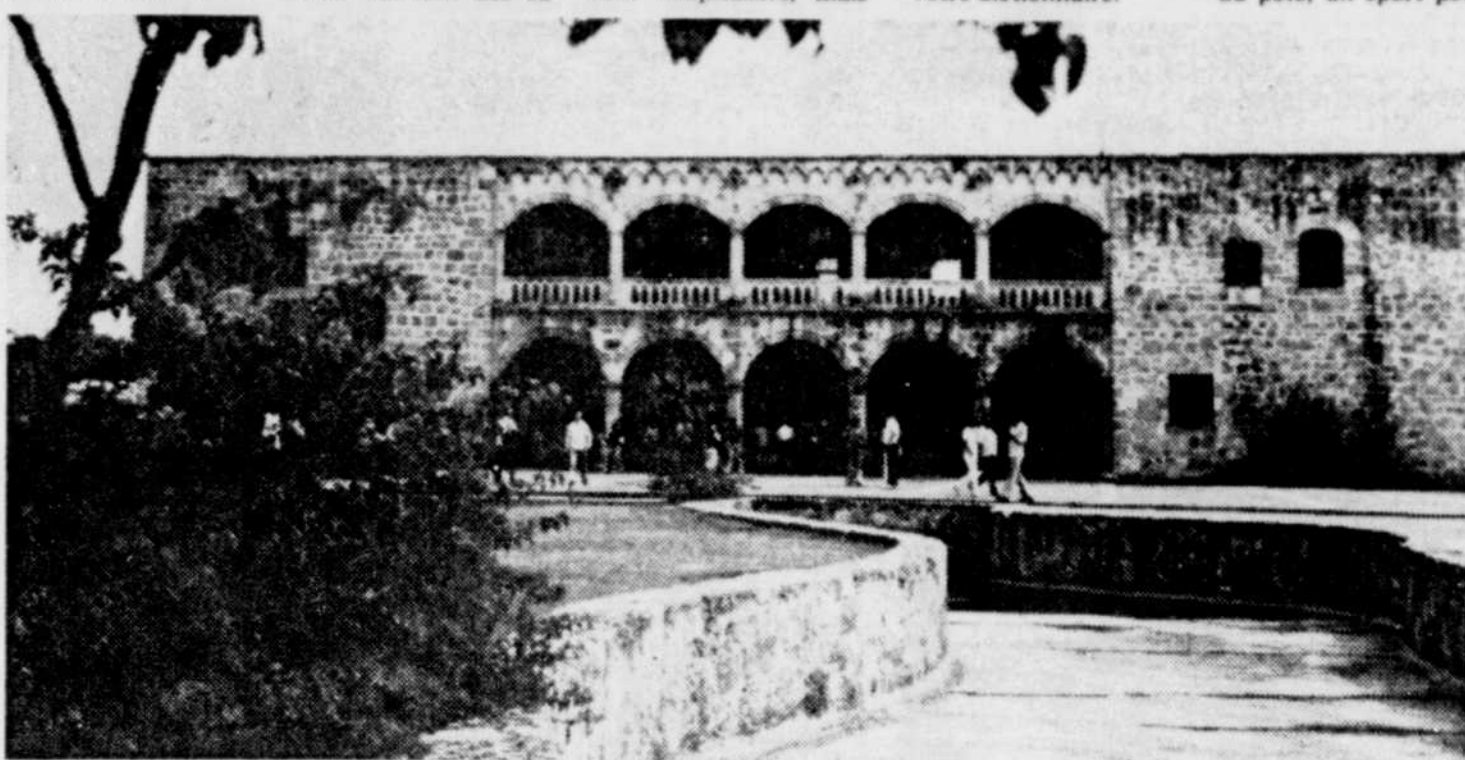
ne parlent que l'espagnol. Traînez donc votre dictionnaire!

Les sports

On y joue beaucoup au polo, un sport pour-

tant britannique, d'origine tibétaine. Des cavaliers bien adroits frappent la balle avec le marteau de leurs chevaux galopants, le samedi et le dimanche, à Sierra Prieta, dans Santo Domingo, ou à Casa de Campo, de La Romana. En février, il y a aussi course cycliste.

Dans les restaurants chics, costumes et cravates sont de rigueur. Les systèmes climatisés fonctionnent parfois trop bien et il serait prudent pour les femmes de se munir d'une étole ou d'un châle. On peut porter des vêtements plus sportifs ailleurs, mais jamais de bikinis ni d'accoutrements trop réduits dans la partie coloniale de la cité de Santo Domingo. Même s'il s'agit d'une attraction touristique, le quartier est avant tout commercial et propriété publique.



Une architecture influencée par les conquistadores.

Sunflight

VACANCES

DE BELLES VACANCES À VOTRE PORTÉE

VOICI 100\$* POUR AJOUTER DU SOLEIL À VOS VACANCES

1981/82

VOICI COMMENT ÉPARGNER 100\$* PAR COUPLE

- Allez chez votre agent de voyages et procurez-vous une copie du dépliant Sunflight illustré ci-contre.
- Choisissez les vacances qui vous plaisent parmi 200 forfaits avantageux et 45 destinations ensoleillées. Que préférez-vous, le dépaysement d'Acapulco ou d'Aruba? L'exotisme de Waikiki ou d'Ixtapa? Le soleil de la Floride ou des Antilles? En plus de vous faire profiter des forfaits les plus avantageux sur le marché, Sunflight vous offre cette année un choix de destinations absolument inouï. Cependant, pour aller à l'endroit que vous préférez... à l'époque où vous le désirez... et obtenir 100\$ pour épargner 100\$, vous devez agir maintenant!
- Réservez et réglez en totalité vos vacances pour deux avant le 31 octobre 1981. C'est tout! Allez chez votre agent de voyages et réservez vos vacances pour deux. Si vous réglez en totalité avant le 31 octobre 1981 (comptant, chèque ou carte Visa, MasterCard ou American Express) vous obtenez un rabais instantané de 100\$. En réservant maintenant, vous n'épargnez pas seulement 100\$. Vous vous protégez contre les augmentations de prix causées par l'inflation, les taux de change et autres imprévus. Cette année, prenez une longueur d'avance. Choisissez Sunflight pour aller là où vous le voulez... quand vous le désirez... à un prix assuré... et obtenir 100\$ pour ensoleiller encore plus vos vacances.

*Ce rabais de 100\$ s'applique à tous les forfaits Sunflight d'une durée minimum de 7 nuits deux personnes par chambre. Exceptions: saison de Noël et période de pointe du printemps, voyages par Genton ou British Airways, réservations d'hôtels, de croisières ou de transport aérien achetées séparément. Les prix minimums autorisés par le Comité canadien du transport aérien peuvent ne pas permettre le rabais annoncé de 100\$. Cette offre s'applique aux forfaits dont les dates de départ se situent entre le 1er novembre 1981 et le 30 avril 1982.

Détenteur d'un permis du Québec

Voyages Paradis et Vacances Skylark vous proposent LES ANTILLES

JAMAÏQUE

1 semaine à partir de \$499 p/p
2 semaines à partir de \$599 p/p

CHARLESBOURG
627-0911
LEVIS
833-6823

Détenteur d'un permis du Québec.

LE SUEZ

AU BORD DE LA MER À MIAMI BEACH

VACANCES D'AUTOMNE POUR PETIT BUDGET

A partir de \$84 U.S. PAR SEM. OCC. DOUBLE

JUSQU'AU 20 DECEMBRE

INCLUANT: en chambre double pour 2 nuits, réveil et café chaque matin. UNE CHARGE L'ORQUE COMPLÉMENTAIRE PAR CHAMBRE PAR JOUR. UNE CONSOMMATION PAR PERSONNE PAR JOUR. PARTY AUX CHIENS CHAUDS COMPLÉMENTAIRE. \$42 pour 30 et 46 adultes (par personne, par semaine). Dans le cas de 2 enfants de moins de 15 ans partageant la chambre des parents, aucune caractéristique du forfait n'est incluse dans cette offre.

RÉSERVEZ DES MAINTENANT VOS VACANCES DE NOËL

à partir de \$299 U.S.

pour 14 nuits, par personne, 2 par chambre, arrivée le 22 décembre ou plus tôt.

Le forfait inclut une chambre pour 14 nuits, café et réveil chaque matin, une consommation gratuite chaque jour par personne, soirée "Wine", tennis et écurie pour nocturnes. Aucun supplément pour deux enfants de moins de 15 ans partageant la chambre des parents. Aucune caractéristique du forfait n'est incluse dans cette offre. Pour 30 et 46 adultes partageant une même chambre, supplément de \$29 U.S. par semaine.

Taxes et pourboires non inclus dans les forfaits. Ces forfaits sont disponibles au Canada seulement. Réservations, consultez votre agent de voyages ou appelez à trois virgules (305) 947-6748

No de téléc: 518883 — Suez MIAB ON THE OCEAN At 182nd Street, MIAMI BEACH, FLORIDA 33160

La Finlande où durent les beaux jours

par Victor VINCENT

(AFP) — Des gens heureux, amoureux de la nature et qui ne se posent pas de problèmes d'hôtels complets, de campings encombrés! En Finlande, on peut faire durer les vacances, personne ne s'attriste quand l'eau et la température commencent à fraîchir.

"Chaque mois a ses plaisirs", vous dit-on, et dans ce pays froid, on sait "faire durer les beaux jours".

Ce sont les Finlandais qui affirment, avec fierté, que leurs vacances sont uniques au monde. Il est vrai que dans un pays aux dizaines de milliers de lacs, chacun peut trouver un endroit tranquille pour pêcher, nager (quand l'eau n'est pas trop froide mais les Finlandais sont aguerris), faire du bateau.

Tout Finlandais rejoint un petit domaine: un chalet avec sauna extérieur, une bande de terrain herbeuse ou boisée, descendant au débarcadère privé. Il y installe un gril et fait la cuisine au bois. Les industriels, les

grands directeurs, "les riches" ont des toilettes à l'intérieur de leur demeure, de plus grandes chambres et un barbecue perfectionné, mais la façon de jouir de la vie est la même dans toutes les classes de la société: chacun savoure avec le même plaisir le poisson frais, la bière du pays, éprouve la même joie à puiser l'eau fraîche au puits.

Peu de Finlandais ne sont pas propriétaires de leur chalet mais ils peuvent toujours en louer. En effet, quand la renommée de ces vacances finlandaises a passé les frontières, le département du tourisme a fait construire dix mille pavillons accessibles à tous, aux autochtones comme aux étrangers.

Des élans s'aventurent, parfois, aux alentours des maisons. Les vaches rejoignent seules, le soir, leur ferme pour se faire traire. En septembre, on cueille à profusion les champignons et le soleil d'octobre est beau sur les lacs...

Vacances pour célibataires

On a pensé à ceux qui craignent la solitude, aux jeunes filles seules, aux célibataires pour qui les soirées sont longues. Deux cents fermes, homologuées, sont à leur disposition où ils peuvent rencontrer des touristes.

Cette vie à la ferme est, peut-être, une vie un peu asseptisée car les Finlandais sont maniaques en ce qui concerne l'hygiène, mais c'est agréable de se trouver devant une table d'hôte bien propre. On peut aider aux travaux des champs. Les moins doués apportent leur concours à la confection du pain car dans ces habitations éloignées d'une agglomération, on vit de ce qu'on cuisine soi-même, de ce qu'on plante, de ce qu'on élève.



La Finlande, avec ses lacs et ses forêts, est un lieu de vacances idéal pour les amoureux de la nature.

Ecologie et diététique... On ne s'isole pas en pleine nature, durant les mois bénis de l'été, pour manger des aliments surgelés, symboles d'une civilisation trop poussée et qu'on veut oublier.

Faites-vous choyer!
 Nous offrons tous les programmes-voyages et toutes les destinations disponibles sur le marché. Aux prix du marché. Notre service sur mesure ajoute, sans frais, la plus-value!

Michel Mordret, président.
 Vingt ans d'expérience dans toutes les dimensions du tourisme.

VOYAGES MORDRET

900 PLACE D'YOUVILLE QUÉBEC (418)692-4500
 Le tourisme personnalisé. Détenant d'un permis du Québec.
 Heures d'affaires: du lundi au vendredi de 9h à 17h.

la joie

c'est de ne pas se priver en vacances même sans argent

Comparez

CLUB MED 7 JOURS		AILLEURS 7 JOURS
\$ compris (L'avion plus un hébergement toujours de bon goût directement sur les plus belles plages au monde!)		\$ (L'avion plus un hôtel plus ou moins luxueux sur une plage plus ou moins belle!)
\$ compris (des festins spectaculaires!)		\$ (une diète en vacances!)
\$ compris (nos pichets n'ont pas de fond!)		\$ (du vin avec des sandwiches!)
\$ compris (des spectacles torquants!)		\$ (la télé en vacances!)
\$ compris (brûlez les calories du dernier festin!)		\$ (tarifs spéciaux après minuit!)
\$ compris (sans compter!)		\$ (n'oubliez pas votre montre!)
\$ compris (la limite c'est votre endurance!)		\$ (on ne loue pas à la minute!)
\$970.00 (Paradise Island, sans vous priver.)	TOTAL \$	\$ (n'oubliez pas la taxe et les pourboires!)

(Détenant d'un permis du Québec)

Parlez-en à votre agent de voyage.

Club Med
 La belle vie

DÉCOUVREZ LES PLAISIRS DE PARIS. AVEC AIR FRANCE, ÇA VAUT LE COÛT!

Voyage Super-Special à Paris
 6 nuits, hôtel Grand de Malte 3***, à partir de **598\$**
 6 nuits, Grand Hôtel 4**** Luxe, à partir de **778\$**

Transport aérien*, hébergement et petits déjeuners compris. Nombre de places limité.

Location de voiture à Paris
 Ford Fiesta. 7 jours, kilométrage illimité (taxes non comprises) **157\$**

Pour plus de détails, demandez la brochure Air France à votre agent de voyages.

*Prix basé sur le tarif Super-Special Montréal-Paris 2/30 jours soit à l'approbation gouvernementale.

AIR FRANCE
 POUR DÉCOUVRIR PARIS.

Club Aventure
 VOYAGES

DES VACANCES PAS COMME LES AUTRES AUX QUATRE COINS DU MONDE

SOIRÉES D'INFORMATION
 Diaporamas sur les différentes destinations du CLUB AVENTURE pour l'hiver 81-82 et l'été 82.

QUÉBEC
 Cégep François-Xavier-Garneau
 1660, boul. de l'Entente

Octobre
 19: Ceylan-Pérou
 20: Egypte-Népal
 21: Amazonie-Galapagos
 22: Thaïlande-Philippines
 Samedi 24: Information générale 10h à 15h

Les soirées débutent à 19h30
 26: Kenya-Népal
 27: Ceylan-Thaïlande-Pérou
 28: Egypte-Philippines
 29: Amazonie-Galapagos
 Samedi 31: Information générale 10h à 15h

Pour recevoir notre brochure, retournez ce coupon:

Nom: _____
 Adresse: _____
 Code postal: _____

Au: Club Aventure, 1221 St-Hubert, Montréal H2L 3Y8
 Détenant d'un permis du Québec 514-286-9014

La marche sur Yorktown

par Jeff BARNARD

PROVIDENCE, Rhode Island (AP) — Lorsque Crosby Milliman revêt le pantalon rouge et la veste bleue d'un général français du XVIIIe siècle, il incarne le comte de Rochambeau commandant ses troupes lors de la dernière grande bataille de la guerre d'indépendance des Etats-Unis.

"Je trouve que j'ai fière allure avec la perruque et le costume", déclare M. Milliman, ingénieur dans l'usine métallurgique de Bath (Maine). M. Milliman et mille autres membres de milices du nord-est des Etats-Unis se sont réunis à Rhode Island avant de "marcher" sur Yorktown en Virginie, en souvenir des soldats qui ont aidé le général George Washington à chasser les Anglais il y a deux cents ans.

Envoyé par le roi Louis XIV, Jean-Baptiste Donati de Vimeur, comte de Rochambeau, avait persuadé George Washington de se rendre en Virginie pour attaquer les Anglais et avait pris des dispositions pour qu'une flotte de navires français des Antilles vienne bloquer leur fuite.

Des militaires, leurs amis et leur famille, ont dû camper, à l'instar des soldats en 1781, à East Greenwich. Ils se sont ensuite rendus à Providence en voiture pour assister à des cérémonies commémorant le début de la marche.

Un voyage de six jours — il fallut quatre mois à Rochambeau — devait les mener dans des villes du Connecticut, de l'Etat de New York, du New Jersey, du Maryland et de Virginie. L'armée devait arriver à Yorktown le 16 octobre. Et c'est demain qu'aura lieu la commémoration officielle.

Les participants ont dépensé des centaines de dollars pour reproduire les uniformes, les pistolets et autres accessoires utilisés par chacun des cinq régiments du comte de Rochambeau: le Bourbonnais, les Deux-Ponts, le Soissonnais, la Saintonge et la Légion de Lauzun.

agence de voyages

Sears

• Place Fleur de Lys 529-8451 • Place Laurier 658-3211

Nos brochures d'hiver sont présentement disponibles.
 Détenant d'un permis du Québec.
 Simpsons-Sears Limitée

Collège du Tourisme
 653-6772

Le domaine du tourisme vous intéresse?
 Un milieu de travail jeune, dynamique et surtout intéressant?

DEVENEZ AGENT DE VOYAGES

Cours de formation en tourisme à Québec

- 30 heures de cours
- Le travail quotidien dans une agence
- Vols aériens, types de voyages, techniques diverses, exercices pratiques, etc.
- Sessions commençant:
 - Le samedi 24 octobre (10h à 17h)
 - ou le 21 octobre (lundi et mercredi, 19h à 22h)

Inscription le plus tôt possible
 Les places sont limitées

Pour plus de renseignements:
653-6772
 Permis du ministère de l'Éducation 9601

Cinq Québécois apprennent l'aventure



Le bateau de croisière du Canadien Pacifique "Princess Patricia" a accosté pour la dernière fois lundi. Des passagers qui avaient pris ce bateau plusieurs fois pour effectuer un voyage Vancouver-Alaska sont montés sur le pont, histoire de jeter un dernier coup d'oeil à ce navire qui sera vendu.

LORETTE, Manitoba (PC) — Traverser le Canada en wagon couvert remorqué par des chevaux n'est pas aussi simple que l'avaient cru cinq Québécois.

Le groupe, dirigé par Marcel Robert, a quitté La Plaine, au nord de Montréal, le 17 mai dernier. En plus de Robert, le groupe comprend son épouse Huguette, leur fils Fabien et deux amis, Gaétan Venne et Daniel Slythe.

Ils ont quitté La Plaine en espérant avoir traversé le Canada avant l'arrivée de l'hiver, mais ont découvert qu'ils ne pouvaient parcourir plus de 27 à 36 kilomètres par jour. Ils ont maintenant l'intention de se diriger vers le sud, les États-Unis, et de voyager durant l'hiver à la Nouvelle-Orléans et en Californie, avant de revenir au Canada au printemps prochain.

Robert, un réparateur de téléviseurs, estime que ce voyage leur permettra de parcourir de 12,000 à 14,000 kilomètres en 15 à 17 mois.

"Nous désirons seulement prouver que cela peut être fait", a-t-il dit alors qu'il traversait un petit village à 20 ki-

lomètres au sud de Winnipeg.

"Ce voyage représente pour moi un rêve vieux de plusieurs années".

Les choses sont toutefois plus compliquées en 1981 qu'elles ne l'é-

taient un autre problème, en raison du nombre restreint d'installations agricoles sur leur itinéraire.

L'équipe comprend également deux chevaux quaterns que montent Daniel et Hu-

pulaires et à des commanditaires du Québec.

Malgré les difficultés, Robert affirme que le groupe désire poursuivre le voyage. "Nous avons rencontré tant de gens accueillants sur notre route. Tout le monde a été amical et coopératif."

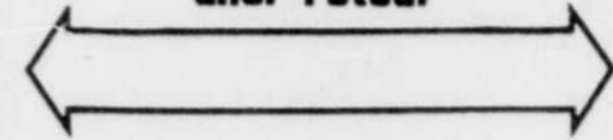
Il a rédigé un journal contenant les lieux qu'ils ont traversés et les personnes qui les ont abrités ou nourris. À la fin du voyage, de dire Robert, le groupe a l'intention de retourner à chaque endroit pour remercier chaque bienfaiteur individuellement.

Robert, qui obtient l'aide d'une société québécoise de production cinématographique, a l'intention de tourner un court documentaire sur ce voyage. Quant à Daniel, un ouvrier agricole, il désire écrire un livre sur son expérience.

Huguette Robert, la seule femme du groupe, pour sa part, n'a aucune plainte à formuler.

"Ce n'est pas plus difficile pour moi que pour eux", affirme-t-elle. "J'ai toujours travaillé durement. Je suis habituée."

aller-retour



taient pour les pionniers qui effectuaient des déplacements du même genre. Un des principaux problèmes auxquels le groupe a dû faire face fut de prélever des échantillons sanguins sur leurs chevaux avant de se diriger vers les États-Unis. En plus, le groupe a besoin de tentes et de sacs de couchage.

Selon Robert, l'étape la plus difficile du voyage, jusqu'à maintenant, fut la traversée des montagnes et la lourde circulation du nord-ouest ontarien.

Slythe, qui est propriétaire des deux chevaux belges qui tirent le wagon, a révélé que la nourriture et les abris pour les chevaux ont

coûté 450 dollars. Les 450 kilos de victuailles embarqués à bord du wagon de deux mètres par cinq au début du voyage ont été rapidement épuisés.

Les fers pour les chevaux, qui s'usent après un parcours de 500 kilomètres, représentent également une dépense non négligeable. Pour ferrer les chevaux, à Thunder Bay, il en a coûté \$400 au groupe.

Chaque membre du groupe a entrepris le voyage avec \$2,000 en poche et, selon Robert, ce pécule était disparu à Sault Ste-Marie. Ils peuvent toutefois poursuivre leur périple grâce à l'argent obtenu grâce à une des collectes po-

Les restes d'aigles morts vont aux Indiens

POCATELLO, Idaho (AP) — Pour tous ceux dont le devoir est de protéger la nature, chaque aigle vivant est un oiseau précieux, mais la valeur de celui-ci ne prend pas fin à sa mort. Les gardes forestiers de tout le pays rassemblent les restes des aigles à tête blanche et des aigles royaux qui ont été tués, électrocutés sur les lignes à haute tension ou qui sont morts de mort naturelle. Ces restes sont placés dans de la "glace sèche" et expédiés à l'administration américaine de la pêche et de des animaux en liberté à Pocatello (Idaho), où ils sont distribués à des tribus indiennes.

Selon la loi américaine, il est illégal de posséder des aigles ou leur dépouille, mais exception est faite pour les Indiens désireux de conserver les serres, les plumes et d'autres parties de l'oiseau à des fins religieuses.

"Si nous ne remettions pas les plumes aux Indiens, ils trouveraient le moyen de les obtenir, légalement ou illégalement", a déclaré M. Martin Phillips, chargé du Service de protection de la nature pour l'Utah, le Colorado et une partie du Wyoming. Selon lui, ce programme a gagné en popularité et en demandes depuis sa conception, début 1970.

"À l'heure actuelle, nous avons de nombreuses demandes et rien à donner", a dit M. Jerry Bean, chargé du dépôt. "Nous ne savons jamais quand nous allons recevoir d'autres oiseaux."

M. Jim Kniffen, autre responsable du dépôt, indique qu'il a reçu environ 280 demandes en 1977. L'an dernier, il a expédié 804 oiseaux, en majorité des aigles royaux, et depuis le début de cette année, il a reçu 650 demandes.

L'aigle à tête blanche est l'oiseau national de l'Amérique et une loi

promulguée en 1940 interdit sa destruction, sa vente ou sa possession. La même interdiction vaut pour sa dépouille. Cette loi a été étendue en 1962 aux aigles royaux. Mais elle autorise les Indiens américains à posséder des plumes, des serres et d'autres parties de ces oiseaux à des fins religieuses. Les Indiens doivent en faire la demande au Service de la pêche et des animaux en liberté.

Selon M. Phillips, les demandeurs doivent faire état de leur tribu, de l'espèce qu'ils désirent, de leur rôle religieux dans le groupe tribal, fournir un certificat du Bureau des affaires indiennes attestant qu'ils

sont Indiens et une note des chefs religieux de leur tribu certifiant leur participation aux cérémonies.

"Nous avons de nombreux non-Indiens et quelques Indiens qui se livrent au commerce illégal des plumes avec les Indiens", a déclaré M. Phillips. "Il y a des gens qui réclament ces aigles pour les vendre aux Indiens."

Avant d'envoyer à Pocatello les parties récupérables du corps des aigles à tête blanche, leurs restes font l'objet d'examen au laboratoire fédéral de protection de la nature du Wisconsin, afin de déterminer la cause de leur mort.

Votre agence par excellence

LONG SEJOUR AU PORTUGAL

1 ou 2 mois (fév. - mars)
Albufeira, Algarve

VILLAS et APP.

à compter de **\$1050**
28 jours
ou **\$1350**
56 jours

Par personne (selon le nombre d'occupants), incluant: avion, logement et transfert. Voyage accompagné de Québec durant tout le séjour par Monsieur Robert Carrier.

VOYAGES
Laurier
Place Laurier Carrefour Les Saules
659-1330 872-5817
Dé détenteur d'un permis provincial



Immeubles en copropriété pour des vacances Voyages Eaton



Voyages Treasure Tours

Tous les prix sont sujets à changement et à disponibilité au moment des réservations. Les prix ne comprennent pas la taxe d'aéroport, frais de service et pourboires. Consultez la brochure Treasure Tours pour la liste complète des avantages et des conditions.

Vols nolisés aller-retour de Montréal

Destination	adulte	enfant
Orlando à compter de	199.00	159.00
Clearwater à compter de	189.00	159.00
Fort Lauderdale à compter de	189.00	159.00
West Palm Beach à compter de	189.00	159.00

Départ les samedis et dimanches pour Orlando et Fort Lauderdale, les samedis pour Clearwater et Palm Beach. Les réservations doivent être faites au moins 14 jours avant le départ.

Voyages Treasure Tours

Condominium sur la côte du Golfe, près de Clearwater. Comprend: transport, hébergement et voiture Chevrolet, sans restriction de kilométrage.

Prix par personne (4 adultes par appartement), à compter de:

	1 semaine	2 semaines
Bayshore Yacht et Tennis	339.00	419.00
Club Ocean Sands	349.00	439.00
Sandcastle	349.00	439.00



Place Ste-Foy 653-9331 Permis du Québec
Galeries de la Capitale 627-5811 Permis du Québec

EATON

LES VOLS NOLISOLEIL D'AIR CANADA

FT. LAUDERDALE \$185

Avec son nouveau programme de vols Nolisoleil, Air Canada vous offre un choix encore plus vaste de destinations soleil à des tarifs particulièrement avantageux.

Vous réalisez une économie appréciable et profitez par la même occasion de la fiabilité et de la qualité du service qui font la réputation d'Air Canada.

En réservant maintenant pour cet automne et cet hiver, vous épargnez davantage. Votre agent de voyage et Air Canada se feront un plaisir de vous fournir tous les détails.

DE QUÉBEC À	NOLI	NOLIFLEX	ENFANT
(ALLER-RETOUR)	À COMPTER DE		
FT. LAUDERDALE	\$185	\$205	\$145

Le tarif Noli: Réservations au moins 14 jours à l'avance. Durée minimale du séjour: retour au plus tôt le premier dimanche suivant le départ. Durée maximale du séjour: 180 jours. * Repas complet servi avec une boisson (vin ou bière) inclus dans le tarif. Le tarif Noliflex: Possibilité de réserver des sièges au tarif Noliflex entre 7 et 14 jours avant le départ. Prière de s'informer sur les disponibilités auprès de son agent de voyage ou d'Air Canada. Durée minimale du séjour: retour au plus tôt le premier dimanche suivant le départ. Durée maximale du séjour: 180 jours. * Repas complet servi avec une boisson (vin ou bière) inclus dans le tarif. Les tarifs pour enfants: Tarifs réduits offerts à tous les enfants âgés de 2 à 11 ans, accompagnés d'un adulte. Remarque: Les tarifs indiqués varient selon les saisons. Ils correspondent aux tarifs les plus bas offerts dans chacune des catégories. Votre agent de voyage et

vos représentants Air Canada se feront un plaisir de vous indiquer la période et le tarif les plus économiques.

*Offre en vigueur jusqu'à la fin du programme.
CONDITIONS: • Réservations faites au moins 45 jours avant le départ. Un acompte non remboursable de 10% doit être versé dans les 10 jours suivant la réservation. Le solde doit être acquitté au plus tard 45 jours avant le départ. • Réservations faites de 25 à 44 jours avant le départ: un acompte non remboursable de 10% doit être versé dans les 10 jours suivant la réservation. Le solde doit être acquitté au plus tard 24 jours avant le départ. • Réservations faites de 7 à 24 jours avant le départ: le paiement intégral doit être effectué au moment de la réservation. • Il y a un léger supplément lorsque le départ a lieu en semaine et le retour, le samedi ou le dimanche. • Les tarifs et les conditions peuvent être modifiés sans préavis. Cependant, le paiement intégral au moment de la réservation constitue une garantie contre les hausses éventuelles. • Le coût de la taxe canadienne de transport n'est pas inclus dans les tarifs. • Tous les vols sont régis par les dispositions relatives aux vols VARRA du Règlement sur les transporteurs aériens de la Commission canadienne de transport ainsi que par le tarif noies CH-17 CTCIA no 231 d'Air Canada. • Il se peut que certains vols soient complets.

POUR RÉSERVER, COMMUNIQUEZ AVEC VOTRE AGENT DE VOYAGE OU AIR CANADA, AU 692-0770 AIR CANADA TOURAM

LES VOLS NOLISOLEIL D'AIR CANADA SONT EXPLOITÉS PAR TOURAM INC.

Tourisme en Espagne

MADRID (AP) — Près de 30 millions de touristes, 28,605,260 très exactement, ont visité l'Espagne au cours des huit premiers mois de cette année, soit 2.61 pour 100 de plus que l'an dernier à la même période, a rapporté le ministère espagnol du Tourisme.

D'après le ministère, les revenus touristiques entre janvier et juillet, soit une période de sept mois, se sont élevés à plus de \$3.7 milliards, 21.8 pour 100 de plus que l'an dernier.

LE SOLEIL



1981... l'année du renouvellement des conventions collectives des 8 syndicats regroupant 600 employés des services de l'administration, de l'informatique, du marketing, de la production et de la rédaction. Les négociations, menées rondement se sont soldées par une acceptation dans chacune des unités syndicales. Ces ententes démontrent un souci commun de la bonne marche du journal au profit de tous: employeur, employés et... lecteurs.